

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩
dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界
pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì èr shí jiǔ
普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 九
「 ěr shí , wēi dé zhǔ tài zǐ , yú xiāng yá yún fēng yuán yuàn zhī nèi ,
爾 時 ， 威 德 主 太 子 ， 於 香 牙 雲 峰 園 苑 之 內 ，
duì zhū zhòng huì jí shàn xiàn qián , wèn tóng nǚ yán yán : 『 shàn nǚ !
對 諸 眾 會 及 善 現 前 ， 問 童 女 言 言 曰 善 女 ！
wǒ wèi qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , yuàn jìn wèi lái xíng pú sà hènɡ ,
我 為 求 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 願 盡 未 來 行 菩 薩 行 ，
jī jí yí qiè zhù dào zhī fǎ , jìng xiū yí qiè zhū bō luó mì ,
積 集 一 切 助 道 之 法 ， 淨 修 一 切 諸 波 羅 蜜 ，
gòng shì wèi lái lái yí qiè zhū fó , hù chí yí qiè zhū fó jiào fǎ ,
供 事 未 來 一 切 諸 佛 ， 護 持 一 切 諸 佛 教 法 ，
yán jìng yí qiè zhū fó chà tǔ , dāng shào yí qiè rú lái lái zhǒng xìng ,
嚴 淨 一 切 諸 佛 剎 土 ， 當 紹 一 切 如 來 來 種 性 ，

dāng shì chéng shóu yí qiè zhòng shēng , dāng duàn yí qiè zhòng shēng kǔ nǎo ,
 當 誓 成 熟 一 切 眾 生 ， 當 斷 一 切 眾 生 苦 惱 ，
 dāng lìng yí qiè zhì ān wēn chù , dāng jìng yí qiè zhòng shēng zhì yǎn ,
 當 令 一 切 置 安 隱 處 ， 當 淨 一 切 眾 生 智 眼 ，
 dāng xiū yí qiè pú sà miào hēng , dāng rù pú sà píng děng tǐ xìng ,
 當 修 一 切 菩 薩 妙 行 ， 當 入 菩 薩 平 等 體 性 ，
 dāng zhù yí qiè zhū pú sà dì , dāng lìng èr shèng yuán mǎn fó guǒ ,
 當 住 一 切 諸 菩 薩 地 ， 當 令 二 乘 圓 滿 佛 果 ，
 dāng lìng yí qiè zhòng shēng huān xǐ 。 wǒ wèi mǎn zú tán bō luó mì ,
 當 令 一 切 眾 生 歡 喜 。 我 為 滿 足 檀 波 羅 蜜 ，
 jiù jìng chéng jiù wú shàng pú tí , nèi 、 wài cái bǎo nǎi zhì tóu mù ,
 究 竟 成 就 無 上 菩 提 ， 內 、 外 財 寶 乃 至 頭 目 ，
 yí qiè jiē shě wú suǒ gù liàn 。
 一 切 皆 捨 無 所 顧 戀 。
 dāng yú ěr shí , rǔ huò yú wǒ ér zuò zhàng nán ,
 當 於 爾 時 ， 汝 或 於 我 而 作 障 難 ，
 lìng wǒ shī hēng bù dé yuán mǎn , shī cái wù shí , rǔ xīn qiān lìn ,
 令 我 施 行 不 得 圓 滿 ， 施 財 物 時 ， 汝 心 慳 吝 ，

shī nán nǚ shí , rǔ xīn tòng nǎo , gē zhī tǐ shí , rǔ xīn yōu mèn ,
 施 男 女 時 ， 汝 心 痛 惱 ， 割 肢 體 時 ， 汝 心 憂 悶 ，
 shě rǔ chū jiā , rǔ xīn huǐ hèn 。 』
 捨 汝 出 家 ， 汝 心 悔 恨 。 』
 ěr shí tài zǐ , rú shì wèn yǐ , fù wèi tóng nǚ ér shuō jì yán :
 爾 時 太 子 ， 如 是 問 已 ， 復 為 童 女 而 說 偈 言 ：
 wǒ wèi āi mǐn zhòng shēng gù fa qǐ guǎng dà pú tí xīn
 我 為 哀 愍 眾 生 故 發 起 廣 大 菩 提 心
 dāng yú wú liàng yì jié zhōng jī jí chéng mǎn pú tí zhì
 當 於 無 量 億 劫 中 積 集 成 滿 菩 提 智
 wú liàng wú biān dà jié hǎi jìng xiū zhū yuàn rú xū kōng
 無 量 無 邊 大 劫 海 淨 修 諸 願 如 虛 空
 rù dì zhì zhàng jù xiū xíng jiù jìng dāng huò rú lái dì
 入 地 治 障 具 修 行 究 竟 當 獲 如 來 地
 shì yú sān shì zhū fó suǒ bèi xué yí qiè bō luó mì
 誓 於 三 世 諸 佛 所 備 學 一 切 波 羅 蜜
 jù zú fāng biàn zhèng xiū chí chéng jiù zuì shèng pú tí dào
 具 足 方 便 正 修 持 成 就 最 勝 菩 提 道

shí	fāng	suǒ	yǒu	gòu	huì	chà		wǒ	dāng	pǔ	biàn	jiē	yán	jìng
十	方	所	有	垢	穢	剎		我	當	普	徧	皆	嚴	淨
jí	zhū	è	qù	kǔ	nàn	zhōng		wǒ	dāng	jiù	hù	xián	lìng	chū
及	諸	惡	趣	苦	難	中		我	當	救	護	咸	令	出
yí	qiè	zhòng	shēng	jū	yǒu	hǎi		fán	nǎo	chī	huò	héng	chán	fù
一	切	眾	生	居	有	海		煩	惱	癡	惑	恆	纏	覆
wǒ	dāng	chú	miè	jìn	wú	yú		pǔ	lìng	ān	zhù	rú	lái	dào
我	當	除	滅	盡	無	餘		普	令	安	住	如	來	道
wǒ	dāng	gòng	yàng	yí	qiè	fó		wǒ	dāng	pǔ	xiū	pú	sà	dì
我	當	供	養	一	切	佛		我	當	普	修	菩	薩	地
cháng	qǐ	guǎng	dà	cí	bēi	xīn		suǒ	xū	jiē	yǔ	wú	tān	lìn
常	起	廣	大	慈	悲	心		所	須	皆	與	無	貪	慳
rǔ	jiàn	yí	qiè	lái	qǐ	zhě		yú	cái	huò	qǐ	qiān	lìn	xīn
汝	見	一	切	來	乞	者		於	財	或	起	慳	慳	心
wǒ	xīn	cháng	yào	shī	qún	shēng		rǔ	dāng	suí	wǒ	wú	wéi	nì
我	心	常	樂	施	群	生		汝	當	隨	我	無	違	逆
wǒ	dāng	yú	bǐ	shī	tóu	shí		rǔ	xīn	shèn	wù	shēng	yōu	nǎo
我	當	於	彼	施	頭	時		汝	心	慎	勿	生	憂	惱

wǒ jīn xiān yǔ rǔ lìng zhī lìng rǔ xīn jiān héng bú dòng
我 今 先 語 汝 令 知 令 汝 心 堅 恆 不 動
gē jié zhī tǐ jí shǒu zú nǎi zhì qī zǐ xīn wú lìn
割 截 肢 體 及 手 足 乃 至 妻 子 心 無 吝
rǔ yú qǐ zhě mò zēng xián yīng kě dì sī wú tuì zhuǎn
汝 於 乞 者 莫 憎 嫌 應 可 諦 思 無 退 轉
wèi mǎn yí qiè zhòng shēng yù nèi wài suǒ yǒu jiē néng shě
為 滿 一 切 眾 生 欲 內 外 所 有 皆 能 捨
rǔ néng shùn wǒ pú tí xīn wǒ yì dāng suí yú rǔ yì
汝 能 順 我 菩 提 心 我 亦 當 隨 於 汝 意
ěr shí , jù zú yàn jí xiáng tóng nǚ , wén shì yǔ yǐ ,
爾 時 ， 具 足 豔 吉 祥 童 女 ， 聞 是 語 已 ，
jí bái tài zǐ wēi dé zhǔ yán : 『 shàn zāi zhàng fū !
即 白 太 子 威 德 主 言 : 『 善 哉 丈 夫 !
rú rén suǒ wèn , zhū pú sà hēng nán xíng néng xíng , nán rěn néng rěn ,
如 仁 所 問 ， 諸 菩 薩 行 難 行 能 行 ， 難 忍 能 忍 ，
rú shì yí qiè wǒ dāng suí shùn , jīng qín xiū xí qīn jìn bù shě ,
如 是 一 切 我 當 隨 順 ， 精 勤 修 習 親 近 不 捨 ，

rú	yǐng	suí	xíng	,	lìng	rén	suǒ	yuàn	jiē	dé	chéng	mǎn	。	』
如	影	隨	形		令	仁	所	願	皆	得	成	滿		
ěr	shí	tóng	nǚ	,	jí	xiàng	tài	zǐ	ér	shuō	jì	yán	:	
爾	時	童	女		即	向	太	子	而	說	偈	言		
shè	yú	wú	liàng	wú	biān	jié		yí	qiè	dì	yù	huǒ	fén	shēn
設	於	無	量	無	邊	劫		一	切	地	獄	火	焚	身
rén	zūn	ruò	néng	juàn	nà	wǒ		gān	xīn	fēn	shòu	wú	cí	kǔ
仁	尊	若	能	眷	納	我		甘	心	分	受	無	辭	苦
shè	yú	wú	liàng	shòu	shēng	chù		yǐ	shēn	suì	mò	rú	wéi	chén
設	於	無	量	受	生	處		以	身	碎	末	如	微	塵
rén	zūn	ruò	néng	juàn	nà	wǒ		jiān	xīn	rěn	shòu	wú	yáo	dòng
仁	尊	若	能	眷	納	我		堅	心	忍	受	無	搖	動
shè	yú	wú	liàng	wú	biān	jié		dǐng	dài	yí	qiè	jīn	gāng	shān
設	於	無	量	無	邊	劫		頂	戴	一	切	金	剛	山
rén	zūn	ruò	néng	juàn	nà	wǒ		gān	xīn	fēn	shòu	wú	pí	yàn
仁	尊	若	能	眷	納	我		甘	心	分	受	無	疲	厭
rǔ	yú	shēng	sǐ	zhū	jié	hǎi		yǐ	wǒ	shēn	ròu	shī	zhòng	shēng
汝	於	生	死	諸	劫	海		以	我	身	肉	施	眾	生

rǔ 汝	dé 得	ān 安	chǔ 處	fǎ 法	wáng 王	jiā 家	yuàn 願	wǒ 我	rú 如	rén 仁	yì 亦	dāng 當	huò 獲
wéi 唯	yuàn 願	tài 太	zǐ 子	chuí 垂	āi 哀	mǐn 愍	yǔ 與	wǒ 我	wéi 為	zhǔ 主	gòng 共	xiū 修	xíng 行
suǒ 所	shēng 生	jié 劫	hǎi 海	xíng 行	shī 施	shí 時	cháng 常	yǐ 以	wǒ 我	shēn 身	shī 施	yí 一	qiè 切
rǔ 汝	wéi 為	mǐn 愍	niàn 念	zhòng 眾	shēng 生	gù 故	ér 而	fā 發	guǎng 廣	dà 大	pú 菩	tí 提	xīn 心
jì 既	yǐ 已	pǔ 普	shè 攝	zhū 諸	qún 群	shēng 生	yì 亦	yuàn 願	cí 慈	bēi 悲	shè 攝	shòu 受	wǒ 我
wǒ 我	xīn 心	běn 本	bù 不	qiú 求	háo 豪	fù 富	yì 亦	fù 復	bù 不	tān 貪	wǔ 五	yù 欲	lè 樂
dàn 但	wéi 為	tóng 同	fǎ 法	gòng 共	xiū 修	xíng 行	yóu 由	shì 是	yuàn 願	yǐ 以	rén 仁	wéi 為	zhǔ 主
gàn 紺	qīng 青	xiū 修	guǎng 廣	cí 慈	bēi 悲	yǎn 眼	pǔ 普	guān 觀	yí 一	qiè 切	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生
bù 不	qǐ 起	fán 凡	fū 夫	rǎn 染	wū 汙	xīn 心	bì 必	chéng 成	jí 寂	jìng 靜	pú 菩	tí 提	guǒ 果

tài zǐ fán suǒ jīng xíng chù
太 子 凡 所 經 行 處

dì shén yǒng chū bǎo lián huā
地 神 涌 出 寶 蓮 華

guāng míng miào xiàng jù zhuāng yán
光 明 妙 相 具 莊 嚴

bì zuò lún wáng chuí nà wǒ
必 作 輪 王 垂 納 我

wǒ yú mèng zhōng céng jiàn cǐ
我 於 夢 中 曾 見 此

fǎ yún guāng zhào pú tí chǎng
法 雲 光 照 菩 提 場

fó chéng zhèng jué fàng guāng míng
佛 成 正 覺 放 光 明

wú liàng pú sà tóng wéi rào
無 量 菩 薩 同 圍 遶

mèng bǐ rú lái shèng rì shēn
夢 彼 如 來 勝 日 身

rú zǐ jīn shān guāng zhào yào
如 紫 金 山 光 照 耀

jí shí yǐ shǒu mó wǒ dǐng
即 時 以 手 摩 我 頂

wù yǐ yǒng yuè xīn huān xǐ
寤 已 踊 躍 心 歡 喜

kōng zhōng yǒu tiān míng xǐ guāng
空 中 有 天 名 喜 光

yǔ wǒ xī shì céng tóng hòng
與 我 昔 世 曾 同 行

chū miào yán yīn lái gào wǒ
出 妙 言 音 來 告 我

yún bǐ rú lái jīn chū shì
云 彼 如 來 今 出 世

yóu wǒ xī shí shēng shì niàn
由 我 昔 時 生 是 念

yuàn jiàn tài zǐ gōng dé shēn
願 見 太 子 功 德 身

bǐ tiān gào wǒ rú shì yán rǔ bì yú jīn dāng dé jiàn
 彼 天 告 我 如 是 言 汝 必 於 今 當 得 見
 méng fó jiā chí jīn jiàn rǔ xī suǒ zhì yuàn xī jiē yuán
 蒙 佛 加 持 今 見 汝 昔 所 志 願 悉 皆 圓
 yuàn gòng jù wǎng yì rú lái tóng xīn gòng xué pú tí dào
 願 共 俱 往 詣 如 來 同 心 共 學 菩 提 道
 ěr shí tài zǐ , wén shèng rì shēn rú lái míng yǐ , jí dé sù jí qīng jìng xīn ,
 爾 時 太 子 , 聞 勝 日 身 如 來 名 已 , 即 得 速 疾 清 淨 心 ,
 míng : jiàn fó chā bié wú zhàng ài dà huān xǐ 。
 名 : 見 佛 差 別 無 障 礙 大 歡 喜 。
 jí sàn wǔ bǎi mó ní bǎo huā yú tóng nǚ shàng ,
 即 散 五 百 摩 尼 寶 華 於 童 女 上 ,
 guàn yǐ jí xiáng zàng mó ní bǎo jì , pī yǐ zá sè huǒ yàn mó ní bǎo yī 。
 冠 以 吉 祥 藏 摩 尼 寶 髻 , 被 以 雜 色 火 燄 摩 尼 寶 衣 。
 ěr shí , tóng nǚ duān xīn zhèng niàn , céng wú yáo dòng , yì wú xǐ xiàng ,
 爾 時 , 童 女 端 心 正 念 , 曾 無 搖 動 , 亦 無 喜 相 ,
 dàn yì xīn hé zhǎng , zhān yǎng tài zǐ , zhèng niàn xiàn qián , mù bú zhàn shě 。
 但 一 心 合 掌 , 瞻 仰 太 子 , 正 念 現 前 , 目 不 暫 捨 。

shí	mǔ	shàn	xiàn	’	jí	xiàng	tài	zǐ	ér	shuō	jì	yán	:	
時	母	善	現		即	向	太	子	而	說	偈	言		
cǐ	nǚ	xī	yǒu	rén	jiān	bǎo		jìng	fú	miào	xiàng	zhuāng	yán	shēn
此	女	希	有	人	間	寶		淨	福	妙	相	莊	嚴	身
sù	xīn	shì	yuàn	fèng	rén	zūn		yí	qiè	zhì	yào	jīn	chéng	mǎn
宿	心	誓	願	奉	仁	尊		一	切	志	樂	今	成	滿
jiān	chí	jìng	jiè	héng	wú	quē		zhì	huì	yuán	mǎn	niàn	wú	kuī
堅	持	淨	戒	恆	無	缺		智	慧	圓	滿	念	無	虧
gōng	dé	jù	zú	xiàng	yuán	míng		yí	qiè	nǚ	rén	wú	yǔ	děng
功	德	具	足	相	圓	明		一	切	女	人	無	與	等
cǐ	nǚ	běn	cóng	lián	huā	shēng		zhǒng	xìng	qīng	jìng	wú	jī	chǒu
此	女	本	從	蓮	華	生		種	性	清	淨	無	譏	醜
nǚ	rén	zhī	guò	xián	jiē	lí		kān	suí	tài	zǐ	gòng	xiū	xíng
女	人	之	過	咸	皆	離		堪	隨	太	子	共	修	行
qí	shēn	xì	miào	rú	zēng	kuàng		shǒu	zú	róu	ruǎn	dōu	luó	mián
其	身	細	妙	如	繪	續		手	足	柔	軟	兜	羅	綿
suí	qí	mó	chù	bìng	jiē	chú		shēn	xīn	ān	lè	wú	zhū	kǔ
隨	其	摩	觸	病	皆	除		身	心	安	樂	無	諸	苦

shēn	zhū	máo	kǒng	suǒ	chū	xiāng		fēn	xīn	chāo	shì	wú	lún	pǐ
身	諸	毛	孔	所	出	香		芬	馨	超	世	無	倫	匹
ruò	zhàn	xiù	wén	xīn	lí	rǎn		zhù	yú	jìng	jiè	huò	shēn	ān
若	暫	嗅	聞	心	離	染		住	於	淨	戒	獲	身	安
shēn	rú	jìng	miào	zhēn	jīn	sè		bù	zhuó	chén	gòu	rú	lián	huā
身	如	淨	妙	真	金	色		不	著	塵	垢	如	蓮	華
zhòng	shēng	jiàn	zhě	lí	tān	chēn		jiē	jù	cí	bēi	wú	nù	hài
眾	生	見	者	離	貪	瞋		皆	具	慈	悲	無	怒	害
yán	yīn	měi	miào	shēng	róu	ruǎn		yí	qiè	zhòng	shēng	xián	yào	wén
言	音	美	妙	聲	柔	軟		一	切	眾	生	咸	樂	聞
jīng	xīn	lì	ěr	yuè	zhū	gēn		è	yè	xiāo	chú	fán	nǎo	miè
經	心	歷	耳	悅	諸	根		惡	業	消	除	煩	惱	滅
nèi	xīn	qīng	jìng	wú	xiá	huì		róu	hé	zhí	zhí	xìng	wú	piān
內	心	清	淨	無	瑕	穢		柔	和	質	直	性	無	偏
yán	cí	chēng	yuè	bù	yí	xuān		wén	jiē	huān	xǐ	xīn	tiáo	fú
言	辭	稱	悅	不	宜	宣		聞	皆	歡	喜	心	調	伏
jù	zú	cán	kuì	wú	qī	kuáng		bù	jiāo	bù	chǎn	yǒu	cí	bēi
具	足	慚	愧	無	欺	誑		不	僥	不	諂	有	慈	悲

wèi qiú zhèng fǎ dù zhòng shēng gōng qín shàn yǒu wú yàn zú
為 求 正 法 度 眾 生 恭 勤 善 友 無 厭 足
bù yú sè xiàng jí zhǒng zú nǎi zhì róng lè wú mí zuì
不 於 色 相 及 種 族 乃 至 榮 樂 無 迷 醉
dàn yǐ qiān gōng wú wǒ xīn zhuān qiú wú shàng pú tí dào
但 以 謙 恭 無 我 心 專 求 無 上 菩 提 道
ěr shí , wēi dé zhǔ tài zǐ yǔ jù zú yàn jí xiáng tóng nǚ ,
爾 時 ， 威 德 主 太 子 與 具 足 豔 吉 祥 童 女 ，
jí èr wàn cǎi nǚ bìng zhū juàn shǔ ,
及 二 萬 採 女 并 諸 眷 屬 ，
wèi yù qīn jìn gōng jìng gòng yàng shèng rì shēn rú lái , gè chéng bǎo chē ,
為 欲 親 近 恭 敬 供 養 勝 日 身 如 來 ， 各 乘 寶 車 ，
chū xiāng yá yuán , yì fǎ yún guāng míng dào chǎng 。
出 香 芽 園 ， 詣 法 雲 光 明 道 場 。
zhì yǐ xià chē , bù jìn fó suǒ 。
至 已 下 車 ， 步 進 佛 所 。
jiàn fó shēn xiàng duān yán jí jìng , zhū gēn tiáo shùn yóu ruò xiàng wáng ,
見 佛 身 相 端 嚴 寂 靜 ， 諸 根 調 順 猶 若 象 王 ，

nèi wài qīng jìng wú zhū gòu zhuó rú dà lóng chí 。
內 外 清 淨 無 諸 垢 濁 如 大 龍 池 。
yǐ jiàn fó gù , yǒng yuè huān xǐ , xīn shēng jìng xìn , zēng zhǎng ài yào ,
以 見 佛 故 ， 踊 躍 歡 喜 ， 心 生 淨 信 ， 增 長 愛 樂 ，
dǐng lǐ fó zú rào wú shù zā 。
頂 禮 佛 足 遶 無 數 帛 。
yú shí tài zǐ jí bǐ tóng nǚ gè chí wǔ bǎi dà mó ní bǎo ,
于 時 太 子 及 彼 童 女 各 持 五 百 大 摩 尼 寶 ，
shàng miào lián huā fèng sàn yú fó , yǐ fó shén lì , yú xū kōng zhōng ,
上 妙 蓮 華 奉 散 於 佛 ， 以 佛 神 力 ， 於 虛 空 中 ，
pǔ fù rú lái yī qiè zhòng huì 。
普 覆 如 來 一 切 眾 會 。
ěr shí tài zǐ , fù wèi bǐ fó zào lì jīng shè ,
爾 時 太 子 ， 復 為 彼 佛 造 立 精 舍 ，
qí shù wǔ bǎi , yī yī jiē yǐ xiāng mù suǒ chéng ,
其 數 五 百 ， 一 一 皆 以 香 木 所 成 ，
wǔ bǎi mó ní ér wéi jiàn cuò , zhǒng zhǒng zá bǎo zhōu biàn zhuāng yán 。
五 百 摩 尼 而 為 間 錯 ， 種 種 雜 寶 周 徧 莊 嚴 。

shí bǐ rú lái , zhī qí tài zǐ gēn yǐ chéng shóu ,
時 彼 如 來 ， 知 其 太 子 根 已 成 熟 ，
jí wèi yǎn shuō pǔ yǎn dēng mén xiū duō luó 。
即 為 演 說 普 眼 燈 門 修 多 羅 。
shì shí tài zǐ wén shì jīng yǐ , yú zhū fǎ zhōng zhèng dé shí sān mèi hǎi mén 。
是 時 太 子 聞 是 經 已 ， 於 諸 法 中 證 得 十 三 昧 海 門 。
suǒ wèi : dé yí qiè rú lái yuàn hǎi chū xiàn guāng míng sān mèi mén ,
所 謂 : 得 一 切 如 來 願 海 出 現 光 明 三 昧 門 ，
dé pǔ zhào sān shì guāng míng zàng sān mèi mén ,
得 普 照 三 世 光 明 藏 三 昧 門 ，
dé xiàn jiàn yí qiè fó dào chǎng sān mèi mén ,
得 現 見 一 切 佛 道 場 三 昧 門 ，
dé rù yí qiè zhòng shēng jiè guāng míng pǔ zhào sān mèi mén ,
得 入 一 切 眾 生 界 光 明 普 照 三 昧 門 ，
dé pǔ zhào yí qiè shì jiān zhì jù guāng míng dēng sān mèi mén ,
得 普 照 一 切 世 間 智 聚 光 明 燈 三 昧 門 ，
dé pǔ zhào yí qiè zhòng shēng zhū gēn hǎi zhì dēng sān mèi mén ,
得 普 照 一 切 眾 生 諸 根 海 智 燈 三 昧 門 ，

dé 救 護 一 切 眾 生 智 光 明 雲 三 昧 門 ，
 dé 調 伏 成 熟 一 切 眾 生 大 智 光 明 燈 三 昧 門 ，
 dé 聞 持 諸 佛 轉 法 輪 聲 悉 現 前 三 昧 門 ，
 dé 圓 滿 普 賢 清 淨 行 願 海 雲 三 昧 門 ，
 yǐ 得 得 如 是 三 昧 門 故 ， 於 諸 法 中 靡 不 獲 得 甚 深 三 昧 。
 shí 時 ， 具 足 豔 吉 祥 童 女 以 聞 法 故 ，
 jí 即 得 三 昧 ， 名 難 摧 伏 智 海 藏 ，
 yú 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 。
 ěr 爾 時 ， 太 子 與 彼 童 女 并 其 眷 屬 聞 法 獲 益 ，

dǐng lǐ fó zú rào wú shù zā , cí tuì huán gōng , yì fù wáng suǒ 。
頂 禮 佛 足 遶 無 數 帛 ， 辭 退 還 宮 ， 詣 父 王 所 。

dào yǐ lǐ zú ér bái wáng yán :
到 已 禮 足 而 白 王 言 ：

『 dà wáng dāng zhī ! shèng rì shēn rú lái chū xīng yú shì ,
大 王 當 知 ！ 勝 日 身 如 來 出 興 于 世 ，

yú cǐ guó nèi xiāng yá yún fēng yuán yuàn zhī cè ,
於 此 國 內 香 芽 雲 峰 園 苑 之 側 ，

fǎ yún guāng míng pú tí chǎng zhōng , chéng děng zhèng jué , yú jīn wèi jiǔ 。 』
法 雲 光 明 菩 提 場 中 ， 成 等 正 覺 ， 於 今 未 久 。

shí , cái zhǔ wáng hū wén shì yǔ , wèn tài zǐ yán :
時 ， 財 主 王 忽 聞 是 語 ， 問 太 子 言 ：

『 shì shéi wèi rǔ shuō rú shì shì , tiān yé ? rén yé ? 』
是 誰 為 汝 說 如 是 事 ， 天 耶 ？ 人 耶 ？ 』

tài zǐ bái yán : 『 shì cǐ jù zú yàn jí xiáng tóng nǚ suǒ shuō 。 』
太 子 白 言 ：

shí wáng wén yǐ , huān xǐ wú liàng , pì rú pín rén dé dà fú zàng 。
時 王 聞 已 ， 歡 喜 無 量 ， 譬 如 貧 人 得 大 伏 藏 。

zuò rú shì niàn : 『 fó wú shàng bǎo nán dé chū shì , nán kě zhí yù ,
ruò yǒu dé jiàn , bì duàn yí qiè fán nǎo è yè ,
bú duò yí qiè shēng sǐ xiǎn dào 。
rú lái chū shì , wéi dà yī wáng , néng zhì zhòng shēng fán nǎo zhòng bìng ;
rú lái chū shì , wéi dà míng dēng , néng pò zhòng shēng wú míng hēi àn ;
rú lái chū shì , wéi dà dǎo shī ,
néng yǐn zhòng shēng zhì yí qiè zhì ān wěn zhù chù 。 』
zuò shì niàn yǐ , jí gǔ xuān lìng , chì zhū xiǎo wáng qún chén juàn shǔ ,
jí chà dì lì zhū pó luó mén , zhǎng zhě jū shì , chéng yì jù luò ,

yí qiè rén zhòng jiē xī lái jí , ér gào zhī yán : 『 rǔ děng dāng zhī ,
rú lái chū shì , xī yǒu nán zhí , wǒ jīn yù wǎng qīn jìn lǐ jìng 。 』
wáng yú shì shí , jí shě wáng wèi , shòu yǔ tài zǐ guàn dǐng qì yǐ ,
yǔ zhū juàn shǔ shí qiān rén jù , wǎng pú tí chǎng , yì rú lái suǒ 。
dào yǐ dǐng lǐ rào bǎi qiān zā , yǔ zhū juàn shǔ tuì zuò yí miàn 。
ěr shí rú lái , pǔ biàn guān chá dào chǎng zhòng huì jí cái zhǔ wáng bìng qí juàn shǔ ,
cóng yú méi jiān bái háo xiàng zhōng , fàng dà guāng míng ,
míng : zhào xiàn yí qiè zhòng shēng xīn dēng ,
pǔ zhào shí fāng wú liàng shì jiè , zhù yú yí qiè shì zhǔ zhī qián ,

shì xiàn rú lái bù kě sī yì zhǒng zhǒng fó shì guǎng dà shén biàn ,
示 現 如 來 不 可 思 議 種 種 佛 事 廣 大 神 變 ,
lìng zhū zhòng shēng yīng shòu huà zhě xīn dé qīng jìng 。
令 諸 眾 生 應 受 化 者 心 得 清 淨 。
ěr shí , rú lái yǐ bù sī yì zì zài shén lì ,
爾 時 , 如 來 以 不 思 議 自 在 神 力 ,
shì xiàn chāo chū yí qiè shì jiān zuì gāo dà shēn , yǐ yuán mǎn yīn ,
示 現 超 出 一 切 世 間 最 高 大 身 , 以 圓 滿 音 ,
pǔ suí yí qiè zhū yǔ yán hǎi , wèi dà zhòng shuō tuó luó ní mén ,
普 隨 一 切 諸 語 言 海 , 為 大 眾 說 陀 羅 尼 門 ,
míng : rù yí qiè fǎ yì lí yì dēng ,
名 : 入 一 切 法 義 離 翳 燈 ,
yǐ fó chà jí wēi chén shù tuó luó ní mén ér wéi juàn shǔ 。
以 佛 剎 極 微 塵 數 陀 羅 尼 門 而 為 眷 屬 。
shí wáng wén yǐ , jí shí huò dé yí qiè fǎ dà zhì guāng míng 。
時 王 聞 已 , 卽 時 獲 得 一 切 法 大 智 光 明 。
qí zhòng huì zhōng , yǒu yán fú tí jí wēi chén shù zhū pú sà děng ,
其 眾 會 中 , 有 閻 浮 提 極 微 塵 數 諸 菩 薩 等 ,

jù shí zhèng dé : rù yí qiè fǎ yì lí yì dēng tuó luó ní mén ,
俱 時 證 得 : 入 一 切 法 義 離 翳 燈 陀 羅 尼 門 ,
liù shí nuó yóu tā zhòng shēng , jìn zhū yǒu lòu xīn dé xiè tuō ;
六 十 那 由 他 眾 生 , 盡 諸 有 漏 心 得 解 脫 ;
shí qiān zhòng shēng , yuǎn chén lí gòu dé fǎ yǎn jìng ;
十 千 眾 生 , 遠 塵 離 垢 得 法 眼 淨 ;
wú liàng zhòng shēng , fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
無 量 眾 生 , 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。
ěr shí rú lái , yòu yǐ bù sī yì lì ,
爾 時 如 來 , 又 以 不 思 議 力 ,
pǔ yú shí fāng yí qiè shì jiè guǎng xiàn shén biàn , yǐ sān shèng fǎ jiào huà zhòng shēng 。
普 於 十 方 一 切 世 界 廣 現 神 變 , 以 三 乘 法 教 化 眾 生 。
shí cái zhǔ wáng , dé dà fǎ guāng zhào qí xīn gù , jí zuò shì niàn :
時 財 主 王 , 得 大 法 光 照 其 心 故 , 即 作 是 念 :
『 jīn cǐ shèn shēn gōng dé fǎ wèi , wǒ ruò zài jiā bù néng zhèng dé ,
今 此 甚 深 功 德 法 味 , 我 若 在 家 不 能 證 得 ,
ruò fó tīng wǒ qīn jìn chū jiā , jí yú shì fǎ dāng dé chéng jiù 。 』
若 佛 聽 我 親 近 出 家 , 即 於 是 法 當 得 成 就 。

zuò shì niàn yǐ , qián bái fó yán :
『 wǒ jīn yuàn yù qīn jìn rú lái , chū jiā wéi dào 。 』
fó gào dà wáng : 『 dāng suí rǔ yì , yí zì zhī shí 。 』
shí cái zhǔ wáng , jí yǔ juàn shǔ shí qiān rén děng ,
tóng yú fó suǒ chū jiā xué dào , jīng qín xiū xí , wèi jiǔ zhī jiān ,
xī jiē huò dé rù yī qiè fǎ yì lí yì dēng tuó luó ní mén 。
yì dé rú shàng zhū sān mèi mén , yòu dé pú sà shí zhǒng shén tōng mén ,
yòu rù pú sà wú biān biàn cái mén , yòu dé pú sà wú ài qīng jìng shēn 。
pǔ yì shí fāng zhū rú lái suǒ , tīng fó suǒ zhuǎn wéi miào fǎ lún ,

xī néng shòu chí wú yǒu wàng shī ; yòu yú fó suǒ zuò dà fǎ shī ,
悉 能 受 持 無 有 忘 失 ; 又 於 佛 所 作 大 法 師 ,
guǎng wèi zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ ; fù yǐ shén lì biàn shí fāng chà ,
廣 為 眾 生 演 說 諸 法 ; 復 以 神 力 徧 十 方 剎 ,
suí zhòng shēng xīn ér wèi xiàn shēn , yú zhū shì jiān wéi dà míng dēng 。
隨 眾 生 心 而 為 現 身 , 於 諸 世 間 為 大 明 燈 。
chēng zàn zhū fó chū xiàn shì jiān , chēng zàn zhū fó běn xiū hēng yuàn ,
稱 讚 諸 佛 出 現 世 間 , 稱 讚 諸 佛 本 修 行 願 ,
chēng zàn zhū fó suǒ jí gōng dé , chēng zàn zhū fó běn shēng yīn yuán ,
稱 讚 諸 佛 所 集 功 德 , 稱 讚 諸 佛 本 生 因 緣 ,
chēng zàn zhū fó zì zài shén lì , hù chí zhū fó suǒ yǒu jiào fǎ 。
稱 讚 諸 佛 自 在 神 力 , 護 持 諸 佛 所 有 教 法 。
ěr shí tài zǐ , yú shí wǔ rì shēng yú zhèng diàn , zuò shī zǐ zuò ,
爾 時 太 子 , 於 十 五 日 升 於 正 殿 , 坐 師 子 座 ,
cǎi nǚ wéi rào , lún wáng qī bǎo zì rán ér zhì 。
採 女 圍 遶 , 輪 王 七 寶 自 然 而 至 。
yī zhě lún bǎo , míng : wú ài xíng , fú wǎng jù zú ,
一 者 輪 寶 , 名 : 無 礙 行 , 輻 輳 具 足 ,

bǎi qiān miào bǎo yǐ wéi zhuāng yán , yán fú tán jīn guāng míng pǔ zhào ;
百 千 妙 寶 以 為 莊 嚴 ， 閻 浮 檀 金 光 明 普 照 ；
èr zhě xiàng bǎo , míng : jīn gāng shān , wēi lì guǎng dà ;
二 者 象 寶 ， 名 : 金 剛 山 ， 威 力 廣 大 ；
sān zhě mǎ bǎo , míng : xùn jí fēng ;
三 者 馬 寶 ， 名 : 迅 疾 風 ；
sì zhě zhū bǎo , míng : rì guāng zàng yún ;
四 者 珠 寶 ， 名 : 日 光 藏 雲 ；
wǔ zhě nǚ bǎo , míng : jù zú yàn jí jí xiáng ;
五 者 女 寶 ， 名 : 具 足 豔 吉 祥 ；
liù zhǔ zàng chén bǎo , míng wéi : dà cái ;
六 主 藏 臣 寶 ， 名 為 : 大 財 ；
qī zhǔ bīng bǎo , míng : lí gòu yǎn 。
七 主 兵 寶 ， 名 : 離 垢 眼 。

rú shì qī bǎo hū rán chū xiàn jù zú chéng jiù , wéi zhuǎn lún wáng wáng sì tiān xià ;
如 是 七 寶 歟 然 出 現 具 足 成 就 ， 為 轉 輪 王 王 四 天 下 ；
wēi dé zì zài xíng zhèng fǎ huà , néng fú yí qiè , rén jiē kuài lè 。
威 德 自 在 行 正 法 化 ， 能 伏 一 切 ， 人 皆 快 樂 。

wáng yǒu qiān zǐ , duān zhèng yǒng jiàn , wēi lì xióng měng , wú zhū yuàn dí ,
王 有 千 子 ， 端 正 勇 健 ， 威 力 雄 猛 ， 無 諸 怨 敵 ，
huà jìng kuān bó , jìn dà hǎi jì , qí dì róu ruǎn , wú zhū jīng jí ,
化 境 寬 博 ， 盡 大 海 際 ， 其 地 柔 軟 ， 無 諸 荆 棘 ，
ān wěn fēng lè , lí zhòng zāi huàn 。
安 隱 豐 樂 ， 離 眾 災 患 。
shí yán fú tí bā wàn sì qiān zhū xiǎo wáng dū ,
時 閻 浮 提 八 萬 四 千 諸 小 王 都 ，
yī yī wáng dū , jiē yǒu sēng fāng qí shù wǔ bǎi ,
一 一 王 都 ， 皆 有 僧 坊 其 數 五 百 ，
yī yī sēng fāng , jiàn bǎi lóu gé , huán láng sì rào ,
一 一 僧 坊 ， 建 百 樓 閣 ， 環 廊 四 遶 ，
shù lín wěng yù , dōng xià ān jū 。
樹 林 翬 鬱 ， 冬 夏 安 居 。
jīng xíng zhī chù , yī qiè jiē yǐ zhòng bǎo zhuāng yán ,
經 行 之 處 ， 一 切 皆 以 眾 寶 莊 嚴 ，
jí zhū yī qiè zī shēng zhī jù wú bú bèi zú 。 fù yú chù chù sēng qié lán nèi ,
及 諸 一 切 資 生 之 具 無 不 備 足 。 復 於 處 處 僧 伽 藍 內 ，

lì fó zhī tí , jiē xī gāo guǎng zhuāng yán miào hǎo ,
 立 佛 支 提 ， 皆 悉 高 廣 莊 嚴 妙 好 ，
 bǐ zhū chéng nèi jiē qǐng rú lái , yǐ bù sī yì huā xiāng fān gài ,
 彼 諸 城 內 皆 請 如 來 ， 以 不 思 議 華 香 旛 蓋 ，
 miào bǎo zēng cǎi zhū gòng yàng jù , ér wéi gòng yàng 。
 妙 寶 繒 綵 諸 供 養 具 ， 而 為 供 養 。
 ěr shí , rú lái xián shòu qí qǐng , yǐ zì zài lì ,
 爾 時 ， 如 來 咸 受 其 請 ， 以 自 在 力 ，
 qí shēn pǔ rù yí qiè wáng dū , lìng wú liàng zhòng shēng zhòng zhū shàn gēn ;
 其 身 普 入 一 切 王 都 ， 令 無 量 眾 生 種 諸 善 根 ；
 wú liàng zhòng shēng xīn dé qīng jìng ; wú liàng zhòng shēng fā huān xǐ xīn ;
 無 量 眾 生 心 得 清 淨 ； 無 量 眾 生 發 歡 喜 心 ；
 wú liàng zhòng shēng zēng zhǎng ài jìng ; wú liàng zhòng shēng sù jí fā qǐ dà pú tí yì 。
 無 量 眾 生 增 長 愛 敬 ； 無 量 眾 生 速 疾 發 起 大 菩 提 意 。
 guǎng yǐ dà bēi ráo yì qún pǐn , qín xiū yí qiè zhū fó zhèng fǎ ,
 廣 以 大 悲 饒 益 群 品 ， 勤 修 一 切 諸 佛 正 法 ，
 suí suǒ xiū xí jiē néng wù rù , huí xiàng zhū fó yí qiè zhì dào ,
 隨 所 修 習 皆 能 悟 入 ， 迴 向 諸 佛 一 切 智 道 ，

liǎo dá zhū fó shèn shēn fǎ hǎi , pǔ rù sān shì wú chā bié zhì ,
了 達 諸 佛 甚 深 法 海 , 普 入 三 世 無 差 別 智 ,
pǔ zhào sān shì zhū zhòng shēng jiè 。
普 照 三 世 諸 眾 生 界 。
zhī yī qiè fó , chū xīng yú shì xiāng xù cì dì ,
知 一 切 佛 , 出 興 于 世 相 續 次 第 ,
dé yī qiè fó zhǒng zhì fāng biàn , shàn qiǎo tiáo fú yī qiè zhòng shēng ,
得 一 切 佛 種 智 方 便 , 善 巧 調 伏 一 切 眾 生 ,
fā qǐ pú sà guǎng dà hēng yuàn , qīng jìng yī qiè zhū pú sà dào ,
發 起 菩 薩 廣 大 行 願 , 清 淨 一 切 諸 菩 薩 道 ,
ān zhù pú sà píng děng zhì xìng , rù fó wú jìn biàn cái dà mén ,
安 住 菩 薩 平 等 智 性 , 入 佛 無 盡 辯 才 大 門 ,
zhuǎn fó qīng jìng wú ài fǎ lún 。 pǔ xiàn qí shēn biàn yī qiè chà ,
轉 佛 清 淨 無 礙 法 輪 。 普 現 其 身 徧 一 切 刹 ,
zhù yú yī qiè zhòng shēng zhī qián , rú zhū zhòng shēng gēn xìng , yù jiě ,
住 於 一 切 眾 生 之 前 , 如 諸 眾 生 根 性 , 欲 解 ,
zhǒng zhǒng xīn hǎi , suí yìng tiáo fú jiē lìng chéng shóu 。
種 種 心 海 , 隨 應 調 伏 皆 令 成 熟 。

ěr shí dà wēi dé zhǔ zhuǎn lún shèng wáng , jí bǐ yí qiè wáng dū chéng zhōng ,
jiē dé jiàn bǐ shèng rì shēn rú lái ,
shì xiàn zhǒng zhǒng bù kě sī yì dà shén tōng lì , rú shì zì zài guǎng dà ráo yì 。
shàn nán zǐ ! yú yì yún hé ?
bǐ shí tài zǐ dà wēi dé zhǔ , shòu yú fù wáng guàn dǐng shēng wèi ,
zuò zhuǎn lún wáng gòng yàng fó zhě , qǐ yì rén hū ?
jīn shì zūn pí lú zhē nuó rú lái shì yě 。
bǐ shí fù wáng míng cái zhǔ zhě , qǐ yì rén hū ?
jīn bǎo huā guāng rú lái shì yě 。

qí fó xiàn zài dōng fāng guò shì jiè hǎi jí wēi chén shù chà hǎi zhī wài ,
yǒu shì jiè hǎi , míng : pǔ xiàn fǎ jiè xū kōng yǐng xiàng yún ,
bǐ chà hǎi zhōng , yǒu shì jiè zhǒng , míng : pǔ xiàn sān shì yǐng xiàng mó ní wáng 。
bǐ shì jiè zhǒng zhōng yǒu yí shì jiè , míng : fó yuán mǎn dēng ,
bǐ shì jiè zhōng yǒu pú tí chǎng ,
míng : yí qiè shì zhǔ shēn yǐng xiàng chuáng , bǎo huā guāng rú lái ,
yú cǐ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
yǒu bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wēi chén shù zhū pú sà zhòng ,
qián hòu wéi rào , yú zhòng huì zhōng zhuǎn zhèng fǎ lún ,

lìng wú liàng zhòng shēng jiē dé chéng shóu 。 bǐ fó guò qù wéi pú sà shí ,
xiū xí zhuāng yán cǐ shì jiè hǎi , bǐ chà hǎi zhōng qù lái jīn fó ,
chéng zhèng děng jué chū xīng shì zhě , jiē xī shì bǐ bǎo huā guāng fó zhī suǒ huà dù ,
zuì chū lìng qí fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
nǎi zhì jiù jìng lìng qí chéng shóu 。
shàn nán zǐ ! shí , cái zhǔ wáng dì yī fū rén ,
dà wēi dé zhǔ tài zǐ zhī mǔ lián huā jí xiáng zàng zhě , qǐ yì rén hū ?
jīn cǐ fó mǔ mó yé fū rén ,
dé huàn zhì guāng míng wú ài xiè tuō , yú qí shēn zhōng ,

hán cáng chū shēng guò qù 、 wèi lái yí qiè zhū fó ,
含 藏 出 生 過 去 、 未 來 一 切 諸 佛 ，
jīn yú cǐ jiè , shēng fó shì zūn , pí lú zhē nuó rú lái zhě shì 。
今 於 此 界 ， 生 佛 世 尊 ， 毗 盧 遮 那 如 來 者 是 。

shí , jù zú yàn jí xiáng nǚ mǔ shàn xiàn zhě , qǐ yì rén hū ?
時 ， 具 足 豔 吉 祥 女 母 善 現 者 ， 豈 異 人 乎 ？

jí jīn wǒ mǔ zhí zhàng shì zhǒng shàn mù fū rén shì yě 。
即 今 我 母 執 杖 釋 種 善 目 夫 人 是 也 。

shàn nán zǐ ! bǐ shí dà wēi dé zhǔ zhuǎn lún shèng wáng ,
善 男 子 ！ 彼 時 大 威 德 主 轉 輪 聖 王 ，

suǒ yǒu juàn shǔ qǐ yì rén hū ?
所 有 眷 屬 豈 異 人 乎 ？

jīn fó shì zūn suǒ yǒu zhòng huì yí qiè pú sà shì yě 。
今 佛 世 尊 所 有 眾 會 一 切 菩 薩 是 也 。

rú shì pú sà jiē jù xiū xí pǔ xián zhū hèn , yuán mǎn chéng jiù pǔ xián dà yuàn ,
如 是 菩 薩 皆 具 修 習 普 賢 諸 行 ， 圓 滿 成 就 普 賢 大 願 ，

sūi héng zài cǐ fó huì dào chǎng , ér néng pǔ xiàn yí qiè shì jiè ,
雖 恆 在 此 佛 會 道 場 ， 而 能 普 現 一 切 世 界 ，

zhù zhū pú sà píng děng sān mèi , cháng dé xiàn jiàn yí qiè zhū fó ,
住 諸 菩 薩 平 等 三 昧 ， 常 得 現 見 一 切 諸 佛 ，
xī néng wén chí yí qiè rú lái , děng xū kōng jiè miào yīn shēng hǎi suǒ zhuǎn fǎ lún 。
悉 能 聞 持 一 切 如 來 ， 等 虛 空 界 妙 音 聲 海 所 轉 法 輪 。

zhù yí qiè fǎ zì zài zhì lì , míng chēng pǔ wén zhū fó guó tǔ ,
住 一 切 法 自 在 智 力 ， 名 稱 普 聞 諸 佛 國 土 ，
néng pǔ qīn jìn yí qiè rú lái dào chǎng zhòng huì , suí zhū zhòng shēng yīng shòu huà zhě ,
能 普 親 近 一 切 如 來 道 場 眾 會 ， 隨 諸 眾 生 應 受 化 者 ，
yǎn shuō zhèng fǎ , xī lìng chéng shóu ; jìn wèi lái jì yí qiè jié hǎi ,
演 說 正 法 ， 悉 令 成 熟 ； 盡 未 來 際 一 切 劫 海 ，
xiū pú sà hēng héng wú jiàn duàn , chéng mǎn pǔ xián guǎng dà shì yuàn 。
修 菩 薩 恆 恆 無 間 斷 ， 成 滿 普 賢 廣 大 誓 願 。

shàn nán zǐ ! bǐ shí tóng nǚ jù zú yàn jí xiáng ,
善 男 子 ！ 彼 時 童 女 具 足 豔 吉 祥 ，
yǔ wēi dé zhǔ zhuǎn lún shèng wáng , jìn qí xíng shòu ,
與 威 德 主 轉 輪 聖 王 ， 盡 其 形 壽 ，
yǐ sì shì gòng yàng shèng rì shēn rú lái zhě , qǐ yì rén hū ? wǒ shēn shì yě 。
以 四 事 供 養 勝 日 身 如 來 者 ， 豈 異 人 乎 ？ 我 身 是 也 。

shàn nán zǐ ! bǐ fó miè hòu , yú cǐ shì jiè fù yǒu fó chū ,
善 男 子 ! 彼 佛 滅 後 , 於 此 世 界 復 有 佛 出 ,
míng : qīng jìng shēn , wǒ yú bǐ fó qīn jìn gòng yàng , wén fǎ shòu chí ,
名 : 清 淨 身 , 我 於 彼 佛 親 近 供 養 , 聞 法 受 持 ,
yì wèi zhòng shēng xíng pú sà dào ;
亦 為 眾 生 行 菩 薩 道 ;
cì yǒu fó chū , míng : yí qiè zhì yǐng xiàng yuè shēn ,
次 有 佛 出 , 名 : 一 切 智 影 像 月 身 ,
wǒ yú bǐ shí qīn jìn gòng yàng ;
我 於 彼 時 親 近 供 養 ;
cì yǒu fó chū , míng : yán fú tán jīn guāng míng wáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 閻 浮 檀 金 光 明 王 ;
cì yǒu fó chū , míng : dà fàn yīn xiàng zhuāng yán shēn ;
次 有 佛 出 , 名 : 大 梵 音 相 莊 嚴 身 ;
cì yǒu fó chū , míng : zhǒng zhǒng yàn miào yuè guāng ;
次 有 佛 出 , 名 : 種 種 燄 妙 月 光 ;
cì yǒu fó chū , míng : miào gāo zhì guān chá chuáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 妙 高 智 觀 察 幢 ;

cì yǒu fó chū , míng : guǎng dà zhì guāng míng wáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 廣 大 智 光 明 王 ;

cì yǒu fó chū , míng : nuó luó yán jīn gāng jīng jìn lì ;
次 有 佛 出 , 名 : 那 羅 延 金 剛 精 進 力 ;

cì yǒu fó chū , míng : zhì shì lì wú néng shèng ;
次 有 佛 出 , 名 : 智 勢 力 無 能 勝 ;

cì yǒu fó chū , míng : pǔ guān chá zhì ;
次 有 佛 出 , 名 : 普 觀 察 智 ;

cì yǒu fó chū , míng : guǎng dà zhì jí xiáng yún ;
次 有 佛 出 , 名 : 廣 大 智 吉 祥 雲 ;

cì yǒu fó chū , míng : wú wèi zhì guāng míng shēn ;
次 有 佛 出 , 名 : 無 畏 智 光 明 身 ;

cì yǒu fó chū , míng : jìng zhì yàn guāng yún ;
次 有 佛 出 , 名 : 淨 智 燄 光 雲 ;

cì yǒu fó chū , míng : gōng dé chuáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 功 德 幢 ;

cì yǒu fó chū , míng : zhì rì chuáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 智 日 幢 ;

cì yǒu fó chū , míng : lián huā kāi fū shēn ;
次 有 佛 出 , 名 : 蓮 華 開 敷 身 ;

cì yǒu fó chū , míng : fú dé yán jìng guāng ;
次 有 佛 出 , 名 : 福 德 嚴 淨 光 ;

cì yǒu fó chū , míng : zhì yàn yún ;
次 有 佛 出 , 名 : 智 燄 雲 ;

cì yǒu fó chū , míng : pí lú zhē nuó yuè ;
次 有 佛 出 , 名 : 毗 盧 遮 那 月 ;

cì yǒu fó chū , míng : zhuāng yán gài dà shēng wáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 莊 嚴 蓋 大 聲 王 ;

cì yǒu fó chū , míng : dà yǒng měng pǔ zhì guāng míng ;
次 有 佛 出 , 名 : 大 勇 猛 普 智 光 明 ;

cì yǒu fó chū , míng : fǎ jiè jìng jiè zhì yuè wáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 法 界 境 界 智 月 王 ;

cì yǒu fó chū , míng : pǔ xiàn yǐng xiàng kāi wù zhòng shēng rú xū kōng xīn ;
次 有 佛 出 , 名 : 普 現 影 像 開 悟 眾 生 如 虛 空 心 ;

cì yǒu fó chū , míng : yǔ yán xiàng jí miè xiāng ;
次 有 佛 出 , 名 : 語 言 相 寂 滅 香 ;

cì yǒu fó chū , míng : pǔ zhèn suí shùn jí jìng shēng ;
次 有 佛 出 , 名 : 普 震 隨 順 寂 靜 聲 ;

cì yǒu fó chū , míng : jiān gù zhì wú zhàng ài guāng wǎng ;
次 有 佛 出 , 名 : 堅 固 智 無 障 礙 光 網 ;

cì yǒu fó chū , míng : gān lù shān chéng dé wáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 甘 露 山 成 德 王 ;

cì yǒu fó chū , míng : fǎ hǎi léi yīn ;
次 有 佛 出 , 名 : 法 海 雷 音 ;

cì yǒu fó chū , míng : fó xū kōng wú zhào jì ;
次 有 佛 出 , 名 : 佛 虛 空 無 照 髻 ;

cì yǒu fó chū , míng : yuè guāng háo xiàng yún ;
次 有 佛 出 , 名 : 月 光 毫 相 雲 ;

cì yǒu fó chū , míng : yuè miàn miào yuán mǎn ;
次 有 佛 出 , 名 : 月 面 妙 圓 滿 ;

cì yǒu fó chū , míng : miào jué zhì jū sū mó huā guāng ;
次 有 佛 出 , 名 : 妙 覺 智 拘 蘇 摩 華 光 ;

cì yǒu fó chū , míng : bǎo yàn shān jí xiáng wēi dé ;
次 有 佛 出 , 名 : 寶 燄 山 吉 祥 威 德 ;

cì yǒu fó chū , míng : guǎng dà gōng dé xīng xiù guāng ;
次 有 佛 出 , 名 : 廣 大 功 德 星 宿 光 ;

cì yǒu fó chū , míng : jù yí qiè zhì sān mèi shēn ;
次 有 佛 出 , 名 : 具 一 切 智 三 昧 身 ;

cì yǒu fó chū , míng : yàn yuán mǎn shēn ;
次 有 佛 出 , 名 : 燄 圓 滿 身 ;

cì yǒu fó chū , míng : zuì shèng wēi dé bǎo guāng míng ;
次 有 佛 出 , 名 : 最 勝 威 德 寶 光 明 ;

cì yǒu fó chū , míng : pǔ zhì sù jí xíng ;
次 有 佛 出 , 名 : 普 智 速 疾 行 ;

cì yǒu fó chū , míng : guāng yàn hǎi mén dēng ;
次 有 佛 出 , 名 : 光 燄 海 門 燈 ;

cì yǒu fó chū , míng : dà fǎ gōng diàn miào shēng wáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 大 法 宮 殿 妙 聲 王 ;

cì yǒu fó chū , míng : wú bǐ gōng dé míng chēng chuáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 無 比 功 德 名 稱 幢 ;

cì yǒu fó chū , míng : xiū bì ;
次 有 佛 出 , 名 : 修 臂 ;

cì yǒu fó chū , míng : qīng jìng běn yuàn biàn huà yuè ;
次 有 佛 出 , 名 : 清 淨 本 願 變 化 月 ;

cì yǒu fó chū , míng : xū kōng zhì shí yì dēng ;
次 有 佛 出 , 名 : 虛 空 智 實 義 燈 ;

cì yǒu fó chū , míng : fǎ shàng xū kōng zì zài wáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 法 上 虛 空 自 在 王 ;

cì yǒu fó chū , míng : pí lú zhē nuó dé zàng wáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 毗 盧 遮 那 德 藏 王 ;

cì yǒu fó chū , míng : nuó luó yán fǎ jù ;
次 有 佛 出 , 名 : 那 羅 延 法 聚 ;

cì yǒu fó chū , míng : zhū shèng zhì jī chuáng ;
次 有 佛 出 , 名 : 諸 乘 智 積 幢 ;

cì yǒu fó chū , míng : fǎ hǎi miào lián huā 。
次 有 佛 出 , 名 : 法 海 妙 蓮 華 。

rú shì děng liù shí bǎi qiān yì nuó yóu tā rú lái , yú bǐ jié zhōng ,
如 是 等 六 十 百 千 億 那 由 他 如 來 , 於 彼 劫 中 ,

xiāng xù cì dì chū xīng yú shì , wǒ jiē qīn jìn chéng shì gòng yàng 。
相 續 次 第 出 興 於 世 , 我 皆 親 近 承 事 供 養 。

qí zuì hòu fó , míng : guǎng dà huān xǐ chū xiàn wēi dé ,
zuì hòu yú cǐ chū xīng yú shì 。
ěr shí , bǐ fó lái rù wáng chéng , wǒ yú bǐ shí wéi wáng zhèng fēi ,
tóng yǔ dà wáng , yǐ zhū gòng jù gòng yàng bǐ fó ,
yú qí fó suǒ wén shuō fǎ mén , míng : yī qiè rú lái shòu shēng chū xiàn dēng ,
jí shí huò dé chà bié zhì yǎn ,
míng : guān yī qiè pú sà sān mèi hǎi wēi xì jìng jiè xiè tuō mén 。
shàn nán zǐ ! wǒ shí yú bǐ dé cǐ xiè tuō , jīng fó chà jí wēi chén jié ,
cháng yǔ pú sà qín jiā xiū xí , shì zhū jié zhōng suǒ yǒu zhū fó ,

wú liàng wú biān , wǒ jiē yī yī qīn jìn gòng yàng , shòu xíng qí fǎ 。
無 量 無 邊 ， 我 皆 一 一 親 近 供 養 ， 受 行 其 法 。

huò yǒu jié zhōng chéng shì yì fó ； huò yǒu jié zhōng chéng shì èr fó ；
或 有 劫 中 承 事 一 佛 ； 或 有 劫 中 承 事 二 佛 ；

huò yǒu jié zhōng chéng shì sān fó ； huò bǎi huò qiān ,
或 有 劫 中 承 事 三 佛 ； 或 百 或 千 ，

nǎi zhì huò yǒu yú yì jié zhōng , qīn jìn chéng shì bù kě shuō bù kě shuō fó ；
乃 至 或 有 於 一 劫 中 ， 親 近 承 事 不 可 說 不 可 說 佛 ；

huò yǒu jié zhōng zhí yú fó chà jí wéi chén shù fó , rú shì zhū fó ,
或 有 劫 中 值 於 佛 剎 極 微 塵 數 佛 ， 如 是 諸 佛 ，

xián jiē qīn jìn chéng shì gòng yàng 。
咸 皆 親 近 承 事 供 養 。

yóu wèi néng zhī pú sà zhī shēn xíng , liàng , sè mào jí shēn , yǔ ,
猶 未 能 知 菩 薩 之 身 形 ， 量 ， 色 貌 及 身 ， 語 ，

yì yè hàng guǒ bào , sān mèi xiè tuō suǒ yǒu jìng jiè 。
意 業 行 果 報 ， 三 昧 解 脫 所 有 境 界 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng dé jiàn pú sà wèi yì qiè zhì , xiū zhū hàng shí ,
善 男 子 ! 若 有 眾 生 得 見 菩 薩 為 一 切 智 ， 修 諸 行 時 ，

huò nì huò shùn , ruò yí ruò xìn ,
或 逆 或 順 ， 若 疑 若 信 ，
pú sà jiē yǐ shì , chū shì jiān zhǒng zhǒng fāng biàn ér shè qǔ zhī ,
菩 薩 皆 以 世 、 出 世 間 種 種 方 便 而 攝 取 之 ，
yǐ wéi juàn shǔ , lìng yú ā nòu duō luó sān miào sān pú tí dé bú tuì zhuǎn 。
以 為 眷 屬 ， 令 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 。

shàn nán zǐ ! wǒ cóng yú bǐ guǎng dà huān xǐ chū xiàn wēi dé rú lái zhī suǒ ,
善 男 子 ！ 我 從 於 彼 廣 大 歡 喜 出 現 威 德 如 來 之 所 ，
dé cǐ guān yī qiè pú sà sān mèi hǎi wéi xì jìng jiè xiè tuō yǐ ,
得 此 觀 一 切 菩 薩 三 昧 海 微 細 境 界 解 脫 已 ，
yú bǎi fó chà jí wéi chén shù jié , cháng yǔ pú sà ér gòng xiū xí ,
於 百 佛 剎 極 微 塵 數 劫 ， 常 與 菩 薩 而 共 修 習 ，
ěr suǒ jié zhōng suǒ yǒu zhū fó chū xīng yú shì , wǒ jiē qīn jìn chéng shì gòng yàng 。
爾 所 劫 中 所 有 諸 佛 出 興 於 世 ， 我 皆 親 近 承 事 供 養 。

bǐ zhū rú lái gè yǐ yì mén shuō xiū duō luó , suí shùn xiū xíng yì chí bú wàng ,
彼 諸 如 來 各 以 異 門 說 修 多 羅 ， 隨 順 修 行 憶 持 不 忘 ，
lìng cǐ xiè tuō zhǎn zhuǎn zēng guǎng 。 yóu shì néng zhī zhǒng zhǒng xiū duō luó ,
令 此 解 脫 展 轉 增 廣 。

huò zhǒng zhǒng gōng dé shēn , dé zhǒng zhǒng xiè tuō mén , jiàn zhǒng zhǒng sān shì hǎi ,
yì zhǒng zhǒng fó chà hǎi , jiàn zhǒng zhǒng chéng zhèng jué , rù zhǒng zhǒng fó zhòng huì ,
fā zhǒng zhǒng pú sà yuàn , xíng zhǒng zhǒng pú sà hēng , mǎn zhǒng zhǒng pú sà xiè tuō ,
yì wèi néng zhī pú sà suǒ chéng pǔ xián xiè tuō 。 hé yǐ gù ?
pú sà suǒ dé pǔ xián xiè tuō shén tōng jìng jiè , rú tài xū kōng ,
rú zhòng shēng míng , rú sān shì hǎi , rú shí fāng hǎi , rú fǎ jiè hǎi ,
wú liàng wú biān , wú jì wú pàn gù 。 shàn nán zǐ !
yīng zhī pú sà suǒ dé pǔ xián xiè tuō fǎ mén , yǔ zhū rú lái jìng jiè qí děng 。
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr suǒ fó chà jí wēi chén shù jié ,

guān pú sà shēn suǒ yǒu jìng jiè , wú yǒu yàn zú , rú duō yù rén ,
觀 菩 薩 身 所 有 境 界 , 無 有 厭 足 , 如 多 欲 人 ,
nán nǚ jí huì gēng xiāng rǎn ài , yú niàn niàn zhōng qǐ yú wú liàng wàng xiǎng sī jué ,
男 女 集 會 更 相 染 愛 , 於 念 念 中 起 於 無 量 妄 想 思 覺 ,
suí bǐ jìng zhuǎn wú yǒu jìn jí , wǒ yì rú shì 。
隨 彼 境 轉 無 有 盡 極 , 我 亦 如 是 。
yú ěr suǒ jié guān pú sà shēn , yī yī máo kǒng ,
於 爾 所 劫 觀 菩 薩 身 , 一 一 毛 孔 ,
niàn niàn xī jiàn wú liàng wú biān guǎng dà shì jiè , zhǒng zhǒng shēng qǐ ,
念 念 悉 見 無 量 無 邊 廣 大 世 界 , 種 種 生 起 ,
zhǒng zhǒng ān lì , zhǒng zhǒng zhuāng yán , zhǒng zhǒng xíng zhuàng , zhǒng zhǒng yī zhù ,
種 種 安 立 , 種 種 莊 嚴 , 種 種 形 狀 , 種 種 依 住 ,
zhǒng zhǒng fēn liàng , zhǒng zhǒng shí jié , zhǒng zhǒng jì pàn , zhǒng zhǒng shān hǎi ,
種 種 分 量 , 種 種 時 劫 , 種 種 際 畔 , 種 種 山 海 ,
zhǒng zhǒng dà dì , zhǒng zhǒng yún fù , zhǒng zhǒng míng zì , zhǒng zhǒng fó chū xīng ,
種 種 大 地 , 種 種 雲 覆 , 種 種 名 字 , 種 種 佛 出 興 ,
zhǒng zhǒng pú tí chǎng , xiàn zhǒng zhǒng dà shén tōng , yú zhǒng zhǒng dà zhòng huì ,
種 種 菩 提 場 , 現 種 種 大 神 通 , 於 種 種 大 眾 會 ,

yǎn zhǒng zhǒng xiū duō luó , lì zhǒng zhǒng zhū shèng jiào , kāi zhǒng zhǒng fāng biàn mén ,
演 種 種 修 多 羅 ， 立 種 種 諸 乘 教 ， 開 種 種 方 便 門 ，
fàng zhǒng zhǒng guāng míng lún , yán zhǒng zhǒng fó shì jiè , shè zhǒng zhǒng guàn dǐng fǎ 。
放 種 種 光 明 輪 ， 嚴 種 種 佛 世 界 ， 設 種 種 灌 頂 法 。
yòu yú pú sà yī yī máo kǒng , yú niàn niàn zhōng cháng jiàn shí fāng wú biān fó hǎi ,
又 於 菩 薩 一 一 毛 孔 ， 於 念 念 中 常 見 十 方 無 邊 佛 海 ，
zuò zhǒng zhǒng dào chǎng , xiàn zhǒng zhǒng shén biàn , zhuǎn zhǒng zhǒng fǎ lún ,
坐 種 種 道 場 ， 現 種 種 神 變 ， 轉 種 種 法 輪 ，
shuō zhǒng zhǒng xiū duō luó , cì dì xiāng xù héng bú duàn jué 。
說 種 種 修 多 羅 ， 次 第 相 續 恆 不 斷 絕 。
yòu yú pú sà yī yī máo kǒng , niàn niàn cháng jiàn shí fāng yī qiè zhū zhòng shēng hǎi ,
又 於 菩 薩 一 一 毛 孔 ， 念 念 常 見 十 方 一 切 諸 眾 生 海 ，
zhǒng zhǒng zhù chù , zhǒng zhǒng xíng mào , zhǒng zhǒng wēi yí , zhǒng zhǒng zuò yè ,
種 種 住 處 ， 種 種 形 貌 ， 種 種 威 儀 ， 種 種 作 業 ，
zhǒng zhǒng gēn qì , zhǒng zhǒng xīn liàng 。
種 種 根 器 ， 種 種 心 量 。
yòu yú pú sà yī yī máo kǒng , xī jiàn sān shì zhū pú sà hǎi ,
又 於 菩 薩 一 一 毛 孔 ， 悉 見 三 世 諸 菩 薩 海 ，

wú liàng wú biān zhū hèn mén 、 wú liàng wú biān dà yuàn hǎi 、
 無 量 無 邊 諸 行 門 、 無 量 無 邊 大 願 海 、
 wú liàng wú biān pú sà dì 、 wú liàng wú biān bō luó mì 、
 無 量 無 邊 菩 薩 地 、 無 量 無 邊 波 羅 蜜 、
 wú liàng wú biān běn shēng shì 、 wú liàng wú biān yán chà hèn 、
 無 量 無 邊 本 生 事 、 無 量 無 邊 嚴 刹 行 、
 wú liàng wú biān dà cí mén 、 wú liàng wú biān dà bēi yún 、
 無 量 無 邊 大 慈 門 、 無 量 無 邊 大 悲 雲 、
 wú liàng wú biān jīng jìn hǎi 、 wú liàng wú biān dà xǐ xīn 、
 無 量 無 邊 精 進 海 、 無 量 無 邊 大 喜 心 、
 niàn niàn shè qǔ wú biān zhòng shēng 、 fāng biàn tiáo fú jiē lìng chéng shóu 。
 念 念 攝 取 無 邊 眾 生 、 方 便 調 伏 皆 令 成 熟 。
 shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr suǒ fó chà jí wēi chén shù jié 、
 善 男 子 ! 我 於 爾 所 佛 刹 極 微 塵 數 劫 、
 niàn niàn rú shì guān yú pú sà yī yī máo kǒng suǒ yǒu jìng jiè 、
 念 念 如 是 觀 於 菩 薩 一 一 毛 孔 所 有 境 界 、
 yǐ suǒ jīng chù gèng bù chóng jīng ; yǐ suǒ jiàn chù gèng bù chóng jiàn ;
 已 所 經 處 更 不 重 經 ; 已 所 見 處 更 不 重 見 ;

yǐ suǒ wén chù gèng bù chóng wén ; yǐ suǒ dé chù gèng bù chóng dé ;
已 所 聞 處 更 不 重 聞 ； 已 所 得 處 更 不 重 得 ；
nǎi zhì jiàn yú xī dá tài zǐ chǔ yú nèi gōng , cǎi nǚ wéi rào 。
乃 至 見 於 悉 達 太 子 處 於 內 宮 ， 嫫 女 圍 遶 。

wǒ yǐ xiè tuō lì , guān yú pú sà yī yī máo kǒng ,
我 以 解 脫 力 ， 觀 於 菩 薩 一 一 毛 孔 ，
xī jiàn sān shì yī qiè fǎ jiè , wú biān jìng jiè , shēn rù wú jì 。
悉 見 三 世 一 切 法 界 ， 無 邊 境 界 ， 深 入 無 際 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi dé cǐ ,
善 男 子 ！ 我 唯 得 此 ，
guān chá pú sà dà sān mèi hǎi wéi xì jìng jiè xiè tuō mén ,
觀 察 菩 薩 大 三 昧 海 微 細 境 界 解 脫 門 ，
rú zhū pú sà mó hē sà , néng xī chéng jiù zhū fāng biàn hǎi ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 能 悉 成 就 諸 方 便 海 ，
děng zhū zhòng shēng xiàn suí lèi shēn , pǔ zhù yī qiè zhòng shēng zhī qián ,
等 諸 眾 生 現 隨 類 身 ， 普 住 一 切 眾 生 之 前 ，
suí zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng gēn xìng , yǎn shuō zhǒng zhǒng zhū shèng jiào fǎ 。
隨 諸 眾 生 種 種 根 性 ， 演 說 種 種 諸 乘 教 法 。

yí qiè máo kǒng , xī néng chū shēng wú liàng sè xiàng biàn huà hǎi yún ,
一 切 毛 孔 ， 悉 能 出 生 無 量 色 相 變 化 海 雲 ，
zhī yí qiè fǎ běn lái qīng jìng , wú xìng wéi xìng ,
知 一 切 法 本 來 清 淨 ， 無 性 為 性 ，
zhī zhū zhòng shēng tóng yú xū kōng , wú xiàng wéi xiàng ,
知 諸 眾 生 同 於 虛 空 ， 無 相 為 相 ，
zhù wú fēn bié jiù jìng xiè tuō , xiàn wú zhōng biān guǎng dà jìng jiè ;
住 無 分 別 究 竟 解 脫 ， 現 無 中 邊 廣 大 境 界 ；
zhī fó shén lì bì jìng rú rú , néng suí dà yuàn pǔ xiàn shén biàn ,
知 佛 神 力 畢 竟 如 如 ， 能 隨 大 願 普 現 神 變 ，
yí niàn néng rù guǎng dà fǎ jiè , lìng yí qiè fǎ zì zài suí zhuǎn ;
一 念 能 入 廣 大 法 界 ， 令 一 切 法 自 在 隨 轉 ；
dé yí qiè fǎ pǔ biàn zhì mén , xī néng yóu xì zhū pú sà dì ,
得 一 切 法 普 徧 智 門 ， 悉 能 遊 戲 諸 菩 薩 地 ，
yuǎn lí yí qiè fán nǎo jié shǐ , huò dé qīng jìng yuán mǎn zhì tōng ;
遠 離 一 切 煩 惱 結 使 ， 獲 得 清 淨 圓 滿 智 通 ；
zhī zhū zhòng shēng jiù jìng jí miè , pǔ suí xiàn shēn jiē lìng huān xǐ ,
知 諸 眾 生 究 竟 寂 滅 ， 普 隨 現 身 皆 令 歡 喜 ，

yǔ zhū pú sà píng děng yì yuán , cháng gòng jí huì bù xiāng shě lí 。
與 諸 菩 薩 平 等 一 緣 ， 常 共 集 會 不 相 捨 離 。
dé dà shén tōng jiù jìng bú tuì , zì zài yóu xíng yí qiè shì jiè ,
得 大 神 通 究 竟 不 退 ， 自 在 遊 行 一 切 世 界 ，
suí zhū zhòng shēng xiàn chéng zhèng jué , pǔ zuò yí qiè dào chǎng zhòng huì ,
隨 諸 眾 生 現 成 正 覺 ， 普 坐 一 切 道 場 眾 會 ，
pǔ suí zhū qù ér xiàn shòu shēng 。 chéng bú tuì lún , xíng pú sà sà hòng ,
普 隨 諸 趣 而 現 受 生 。 乘 不 退 輪 ， 行 菩 薩 行 ，
jiàn wén huò yì rú yào shù wáng , mǎn zhòng shēng xīn rú rú yì bǎo ,
見 聞 獲 益 如 藥 樹 王 ， 滿 眾 生 心 如 如 意 寶 ，
yì yīn pǔ yǎn xián lìng huān xǐ 。 yú dà zhì dì ān lì zhū fǎ ,
一 音 普 演 咸 令 歡 喜 。 於 大 智 地 安 立 諸 法 ，
zhì huàn shén tōng biàn zhōu fǎ jiè 。 rú shì pú sà hòng zhì gōng dé ,
智 幻 神 通 徧 周 法 界 。 如 是 菩 薩 行 智 功 德 ，
ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō ? 」
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 ？ 」
ěr shí , shì nǚ qú bō gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ ! cǐ shì jiè zhōng ,
爾 時 ， 釋 女 瞿 波 告 善 財 言 ： 「 善 男 子 ！ 此 世 界 中 ，

yǒu dà mó ní pí lú zhē nuó bǎo lián huā zàng shī zǐ zhī zuò ,
有 大 摩 尼 毗 盧 遮 那 寶 蓮 華 藏 師 子 之 座 ，
fó mǔ mó yé ér zuò qí shàng 。 rǔ yì bǐ wèn ,
佛 母 摩 耶 而 坐 其 上 。 汝 詣 彼 問 ，
pú sà yún hé xiū pú sà hēng , yú zhū shì jiān wú suǒ rǎn zhuó ?
菩 薩 云 何 修 菩 薩 行 ， 於 諸 世 間 無 所 染 著 ？
pú sà yún hé dé zì zài lì , yú zhū fǎ zhōng yuǎn lí chén gòu ?
菩 薩 云 何 得 自 在 力 ， 於 諸 法 中 遠 離 塵 垢 ？
pú sà yún hé dé xìn yào lì , gòng shì zhū fó héng wú xiè xī ?
菩 薩 云 何 得 信 樂 力 ， 供 事 諸 佛 恆 無 懈 息 ？
pú sà yún hé dé yǒng jìn lì , chéng jiù yí qiè pú sà shì yè ?
菩 薩 云 何 得 勇 進 力 ， 成 就 一 切 菩 薩 事 業 ？
pú sà yún hé dé jìng zhì lì , yuǎn lí yí qiè fán nǎo zhàng ài ?
菩 薩 云 何 得 淨 智 力 ， 遠 離 一 切 煩 惱 障 礙 ？
pú sà yún hé dé shēn jiě lì , yǒu suǒ fǎ mén zì rán kāi wù ?
菩 薩 云 何 得 深 解 力 ， 有 所 法 門 自 然 開 悟 ？
pú sà yún hé dé xiàn qián lì , chéng jiù pú sà guān chá zhì huì ?
菩 薩 云 何 得 現 前 力 ， 成 就 菩 薩 觀 察 智 慧 ？

pú 薩 yún 云 hé 何 dé 得 zhōu 周 biān 徧 lì 力 , pǔ 普 yì 詣 yí 一 qiè 切 zhū 諸 rú 如 lái 來 suǒ 所 ?
 pú 薩 yún 云 hé 何 dé 得 hóng 弘 shì 誓 lì 力 , pǔ 普 shè 攝 yí 一 qiè 切 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 ?
 pú 薩 yún 云 hé 何 dé 得 bú 不 tuì 退 lì 力 , jìn 盡 wèi 未 lái 來 jié 劫 xiū 修 pú 薩 sà 薩 hèng 行 ?
 pú 薩 yún 云 hé 何 dé 得 guān 觀 chá 察 lì 力 , xī 悉 jiàn 見 zhū 諸 fǎ 法 wú 無 yǒu 有 guà 罣 ài 礙 ?
 pú 薩 yún 云 hé 何 rù 入 yuán 緣 qǐ 起 zhì 智 , jiàn 見 yí 一 qiè 切 fǎ 法 xī 悉 wú 無 yǒu 有 wǒ 我 ?
 pú 薩 yún 云 hé 何 dé 得 suí 隨 shùn 順 zhì 智 , shàn 善 jiě 解 yí 一 qiè 切 shì 世 、 chū 出 shì 世 fǎ 法 ?
 pú 薩 yún 云 hé 何 dé 得 wēi 微 xì 細 zhì 智 , shàn 善 néng 能 guān 觀 chá 察 zhū 諸 fǎ 法 tǐ 體 xìng 性 ?
 pú 薩 yún 云 hé 何 dé 得 shén 神 tōng 通 zhì 智 , néng 能 wèi 為 zhòng 眾 shēng 生 shuō 說 zhū 諸 mì 祕 mì 密 ?
 pú 薩 yún 云 hé 何 fā 發 qǐ 起 dà 大 yuàn 願 , zēng 增 zhǎng 長 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 shàn 善 gēn 根 ,

cháng wú xiū xī ? pú sà yún hé qīn jìn chéng shì zhū fó pú sà ,
 常 無 休 息 ？ 菩 薩 云 何 親 近 承 事 諸 佛 菩 薩 ，
 jí yǐ yī qiè shēng wén 、 dú jué héng bú duàn jué ? 」
 及 以 一 切 聲 聞 、 獨 覺 恆 不 斷 絕 ？ 」
 ěr shí shì nǚ qú bō , yù chóng xuān shuō cǐ xiè tuō mén yì ,
 爾 時 釋 女 瞿 波 ， 欲 重 宣 說 此 解 脫 門 義 ，
 chéng fó wēi lì , xiàng shàn cái tóng zǐ ér shuō jì yán :
 承 佛 威 力 ， 向 善 財 童 子 而 說 偈 言 ：
 ruò yǒu zhòng shēng jiàn pú sà xiū xí zhǒng zhǒng pú tí hēng
 若 有 眾 生 見 菩 薩 修 習 種 種 菩 提 行
 qǐ yú bú shàn jí shàn xīn xī jiē shè qǔ lìng ráo yì
 起 於 不 善 及 善 心 悉 皆 攝 取 令 饒 益
 wǎng xī bǎi chà jí wēi shù bèi shì chén shù fù yǒu jié
 往 昔 百 剎 極 微 數 倍 是 塵 數 復 有 劫
 míng wéi píng děng jìng zhuāng yán chà míng zuì shèng xū mí guāng
 名 為 平 等 淨 莊 嚴 剎 名 最 勝 須 彌 光
 bǐ jié yǒu fó chū xīng shì sān shí liù yì nuó yóu tā
 彼 劫 有 佛 出 興 世 三 十 六 億 那 由 他

zuì	hòu	chū	xiàn	tiān	rén	shī	hào	zhèng	fǎ	chuáng	wéi	shì	dēng
最	後	出	現	天	人	師	號	正	法	幢	為	世	燈
ěr	shí	bǐ	fó	niè	pán	hòu	yǒu	wáng	míng	zhì	wēi	dé	shān
爾	時	彼	佛	涅	槃	後	有	王	名	智	威	德	山
zì	zài	tǒng	lǐng	yán	fú	tí	lì	néng	cūi	fú	zhū	yuàn	dí
自	在	統	領	閻	浮	提	力	能	摧	伏	諸	怨	敵
shí	wáng	jù	yǒu	wǔ	bǎi	zǐ	duān	zhèng	yǒng	jiàn	wú	néng	shèng
時	王	具	有	五	百	子	端	正	勇	健	無	能	勝
cái	zhì	shàn	qiǎo	xī	guò	rén	zhòng	shēng	zhān	yǎng	wú	yàn	zú
才	智	善	巧	悉	過	人	眾	生	瞻	仰	無	厭	足
qí	wáng	jí	zǐ	xīn	qīng	jìng	shēn	yú	fó	fǎ	shēng	xìn	xīn
其	王	及	子	心	清	淨	深	於	佛	法	生	信	心
shòu	chí	shǒu	hù	jí	xiū	xíng	yǒng	měng	jīng	qín	héng	bú	tuì
受	持	守	護	及	修	行	勇	猛	精	勤	恆	不	退
bǐ	shí	tài	zǐ	míng	yàn	guāng	jù	xiàng	zhuāng	yán	sān	shí	èr
彼	時	太	子	名	燄	光	具	相	莊	嚴	三	十	二
lí	gòu	gōng	dé	jiē	yuán	mǎn	shàn	néng	ráo	yì	zhū	qún	shēng
離	垢	功	德	皆	圓	滿	善	能	饒	益	諸	群	生

jiàng	qí	juàn	shǔ	wǔ	bǎi	yì	wén	fǎ	chū	jiā	xíng	xué	dào
將	其	眷	屬	五	百	億	聞	法	出	家	行	學	道
jiē	xiū	fàn	hèng	gòng	jīng	qín	yǒng	měng	hù	chí	yú	fó	fǎ
皆	修	梵	行	共	精	勤	勇	猛	護	持	於	佛	法
shí	yǒu	wáng	dū	míng	zhì	shù	jù	zú	qiān	yì	chéng	wéi	rào
時	有	王	都	名	智	樹	具	足	千	億	城	圍	繞
lín	míng	jí	jìng	dà	jí	xiáng	bǎo	shù	zhuāng	yán	jiē	shèng	miào
林	名	寂	靜	大	吉	祥	寶	樹	莊	嚴	皆	勝	妙
yàn	guāng	fó	zǐ	zhù	qí	zhōng	wèi	zhòng	hóng	xuān	fó	zhèng	fǎ
燄	光	佛	子	住	其	中	為	眾	弘	宣	佛	正	法
biàn	cái	zhì	huì	wú	qióng	jìn	lìng	qí	wén	zhě	chú	fán	nǎo
辯	才	智	慧	無	窮	盡	令	其	聞	者	除	煩	惱
pú	sà	yǒu	shí	yīn	qǐ	shí	zhí	chí	yī	bō	rù	wáng	chéng
菩	薩	有	時	因	乞	食	執	持	衣	鉢	入	王	城
wēi	yí	jí	jìng	bù	ān	xiáng	dì	shì	zhèng	guān	xīn	bú	luàn
威	儀	寂	靜	步	安	詳	諦	視	正	觀	心	不	亂
shí	bǐ	chéng	zhōng	yǒu	zhǎng	zhě	míng	wéi	shàn	chēng	huān	xǐ	chuáng
時	彼	城	中	有	長	者	名	為	善	稱	歡	喜	幢

wǒ 我	wéi 為	tóng 童	nǚ 女	zài 在	jū 居	jiā 家	míng 名	jìng 淨	rì 日	guāng 光	duān 端	yán 嚴	xiàng 相
wǒ 我	shí 時	yáo 遙	jiàn 見	cǐ 此	fó 佛	zǐ 子	niàn 念	huì 慧	qīng 清	jìng 淨	cháng 常	xiàn 現	qián 前
zhū 諸	gēn 根	tiáo 調	fú 伏	xiàng 相	duān 端	yán 嚴	suǒ 所	yǒu 有	wēi 威	yí 儀	jiē 皆	jí 寂	jìng 靜
cì 次	xíng 行	qǐ 乞	shí 食	zhì 至	wǒ 我	mén 門	wǒ 我	jiàn 見	jí 即	shí 時	shēng 生	ài 愛	rǎn 染
jiě 解	shēn 身	yīng 嬰	luò 珞	zhuāng 莊	yán 嚴	jù 具	huān 歡	xǐ 喜	bìng 并	zhū 珠	shī 施	bō 鉢	zhōng 中
wǒ 我	shí 時	suī 雖	yǐ 以	rǎn 染	ài 愛	xīn 心	gòng 供	yàng 養	yàn 燄	guāng 光	zhēn 真	fó 佛	zǐ 子
yóu 由	shì 是	bù 不	jīng 經	sān 三	è 惡	qù 趣	cháng 常	shēng 生	tiān 天	shàng 上	jí 及	rén 人	jiān 間
èr 二	bǎi 百	wǔ 五	shí 十	dà 大	jié 劫	zhōng 中	suǒ 所	shēng 生	wéi 為	nǚ 女	jiē 皆	zūn 尊	shèng 勝
héng 恆	jiàn 見	yàn 燄	guāng 光	xiū 修	xué 學	chù 處	jù 具	xiàng 相	zhuāng 莊	yán 嚴	lí 離	gòu 垢	shēn 身

guò	bǐ	èr	bǎi	wǔ	shí	jié	cì	shēng	shàn	xiàn	mǔ	rén	jiā
過	彼	二	百	五	十	劫	次	生	善	現	母	人	家
shēn	wéi	tóng	nǚ	xiàng	duān	yán	míng	miào	jí	xiáng	jù	zú	yàn
身	為	童	女	相	端	嚴	名	妙	吉	祥	具	足	豔
jiàn	bǐ	tài	zǐ	wēi	dé	zhǔ	ér	shēng	zūn	zhòng	ài	jìng	xīn
見	彼	太	子	威	德	主	而	生	尊	重	愛	敬	心
yuàn	dé	fèng	shì	gòng	xiū	xíng	xìng	bǐ	sù	yīn	méng	nà	shòu
願	得	奉	事	共	修	行	幸	彼	宿	因	蒙	納	受
wǒ	yú	bǐ	shí	suí	tài	zǐ	tóng	yì	rú	lái	shèng	rì	shēn
我	於	彼	時	隨	太	子	同	詣	如	來	勝	日	身
jí	fā	guǎng	dà	pú	tí	xīn	gòng	yàng	wén	fǎ	shēng	huān	xǐ
即	發	廣	大	菩	提	心	供	養	聞	法	生	歡	喜
bǐ	jié	suǒ	yǒu	fó	xīng	shì	liù	shí	qiān	yì	nuó	yóu	tā
彼	劫	所	有	佛	興	世	六	十	千	億	那	由	他
zuì	hòu	fó	hào	xiè	tuō	guāng	cì	dì	wǒ	jiē	xīng	gòng	yàng
最	後	佛	號	解	脫	光	次	第	我	皆	興	供	養
yú	bǐ	zuì	hòu	rú	lái	suǒ	huò	dé	jué	fǎ	qīng	jìng	xīn
於	彼	最	後	如	來	所	獲	得	覺	法	清	淨	心

guān	zhū	fǎ	xìng	wú	yǒu	shēng	chéng	jiù	sù	mìng	chú	fán	nǎo
觀	諸	法	性	無	有	生	成	就	宿	命	除	煩	惱
jí	dé	pú	sà	sān	mèi	hǎi	guān	chá	wéi	xì	xiè	tuō	mén
即	得	菩	薩	三	昧	海	觀	察	微	細	解	脫	門
yí	niàn	néng	rù	yú	shí	fāng	bù	kě	sī	yì	zhū	chà	hǎi
一	念	能	入	於	十	方	不	可	思	議	諸	剎	海
pǔ	jiàn	yí	qiè	zhū	shì	jiè	huò	yǒu	zá	huì	huò	qīng	jìng
普	見	一	切	諸	世	界	或	有	雜	穢	或	清	淨
yú	zá	huì	chà	wú	zēng	wù	yú	qīng	jìng	chà	bù	tān	zhuó
於	雜	穢	剎	無	憎	惡	於	清	淨	剎	不	貪	著
xī	jiàn	shí	fāng	zhū	chà	hǎi	yí	qiè	shì	jiè	pú	tí	chǎng
悉	見	十	方	諸	剎	海	一	切	世	界	菩	提	場
rú	lái	biàn	zuò	fàng	guāng	míng	wǒ	yú	yí	niàn	jiē	néng	liǎo
如	來	徧	坐	放	光	明	我	於	一	念	皆	能	了
bǐ	fó	suǒ	yǒu	dà	zhòng	hǎi	wǒ	yú	yí	niàn	jiē	néng	rù
彼	佛	所	有	大	眾	海	我	於	一	念	皆	能	入
yì	zhī	bǐ	zhòng	suǒ	xiū	xíng	sān	mèi	xiè	tuō	shén	tōng	lì
亦	知	彼	眾	所	修	行	三	昧	解	脫	神	通	力

bǐ	zhòng	suǒ	yǒu	guǎng	dà	hèng	zhū	dì	zhū	dù	zhū	fāng	biàn
彼	眾	所	有	廣	大	行	諸	地	諸	度	諸	方	便
jí	zhū	shì	yuàn	hǎi	wú	yá	wǒ	yú	niàn	niàn	jiē	shēn	rù
及	諸	誓	願	海	無	涯	我	於	念	念	皆	深	入
wǒ	guān	pú	sà	xiàng	hǎo	shēn	yī	yī	máo	kǒng	shén	tōng	shì
我	觀	菩	薩	相	好	身	一	一	毛	孔	神	通	事
lì	jié	tóng	xiū	zhū	miào	hèng	qiú	qí	biān	jì	bù	kě	dé
歷	劫	同	修	諸	妙	行	求	其	邊	際	不	可	得
yī	yī	máo	kǒng	suǒ	yǒu	chà	bù	kě	yán	shuō	wú	yāng	shù
一	一	毛	孔	所	有	剎	不	可	言	說	無	央	數
yú	zhōng	dì	shuǐ	huǒ	fēng	lún	wéi	xì	róng	chí	bù	xiāng	lí
於	中	地	水	火	風	輪	微	細	容	持	不	相	離
bǐ	zhū	shì	jiè	suǒ	ān	lì	xíng	liàng	míng	tǐ	jiē	bù	tóng
彼	諸	世	界	所	安	立	形	量	名	體	皆	不	同
chà	zhōng	zhǒng	zhǒng	zhòng	shēng	shēn	sè	xiàng	zhuāng	yán	yì	wú	liàng
剎	中	種	種	眾	生	身	色	相	莊	嚴	亦	無	量
wǒ	yòu	yǐ	cǐ	xiè	tuō	lì	jìn	jiàn	shí	fāng	zhū	chà	hǎi
我	又	以	此	解	脫	力	盡	見	十	方	諸	剎	海

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哱		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哱		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國